



Broj: 17-21-3103-2/19  
Sarajevo, 16. augusta 2019. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA**

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se**

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

**Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u oblasti turizma. Sporazum je potpisao g. Mirko Šarović, ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa BiH, 14. marta 2019. godine u Sarajevu.**

Budući da je Ministarstvo Vanjske trgovine i ekonomskih odnosa BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije.

S poštovanjem,

**GENERALNI SEKRETAR  
Zoran Đerić**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-2-4778/19  
Datum: 08.08.2019.godine

17 21 3103-1

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**


**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u oblasti turizma, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u oblasti turizma potpisan 14. marta 2019.godine u Sarajevu, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 175. sjednici, održanoj 23.07.2019. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u oblasti turizma.

S poštovanjem,

 **MINISTAR**  
Igor Crnadak

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE  
I  
KABINETA MINISTARA UKRAJINE  
O SURADNJI U OBLASTI TURIZMA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Kabinet ministara Ukrajine (u daljnjem tekstu: Strane),

Vođeni uzajamnom spremnošću za razvoj i jačanje suradnje u području turizma između država Strana,

Prepoznajući značaj bilateralnih veza u području turizma i smatrajući ih efikasnim faktorom socijalnog i ekonomskog razvoja za promociju uzajamnog razumijevanja i jačanja prijateljstva između ljudi iz država Strana,

U svrhu uspostave pravne osnove za dalji razvoj turističke razmjene između država Strana na temelju načela jednakosti i uzajamne koristi,

Su se sporazumjeli kako slijedi:

**Članak 1.**

Strane će jačati i poticati suradnju u oblasti turizma prema važećim zakonima u državama Stranama, uključujući i ovaj Sporazum i druge međunarodne sporazume koji su na snazi u državama Strana, kao i u okviru međunarodnih turističkih organizacija.

**Članak 2.**

Strane će poticati bilateralne turističke razmjene i promovirati suradnju i uspostavu izravnih veza između turističkih organa vlasti, operatera i drugih poduzeća i organizacija u svojim državama, a koje rade u području turizma.

### **Članak 3.**

Strane će, u suradnji sa svojim organima vlasti, poduzeti odgovarajuće mjere da na recipročnoj osnovi omoguće pojednostavljivanje proceduralnih i dokumentarnih formalnosti u području turističkog prometa između država Strana, u skladu sa važećim zakonima dviju država Strana, uključujući ovaj Sporazum i druge međunarodne sporazume koji su na snazi u državama Strana.

### **Članak 4.**

Strane će poduzeti odgovarajuće mjere da uzajamno obezbijede sigurnost turistima u svojim državama Strana u skladu sa međunarodnom praksom.

### **Članak 5.**

Strane će poticati i podržati razmjenu statističkih podataka i drugih informacija u području turizma, uključujući:

- zakone i pravila kojima su regulirane turističke aktivnosti u državama;
- turističke resurse svojih država;
- znanstvena istraživanja u oblasti turizma;
- međunarodne dokumente koji mogu biti od koristi drugoj Strani;
- referentne i promotivne materijale.

### **Članak 6.**

Strane će promovirati razvoj turističke infrastrukturne i materijalne osnove, kao i ulaganja u turističku industriju.

### **Članak 7.**

Strane će razmotriti mogućnosti razvoja suradnje u svim poljima aktivnosti, uključujući organizaciju seminara za dužnosnike i stručnjake u području turizma.

### **Članak 8.**

Strane će razmijeniti inovativna iskustva i tehnologije u turističkoj industriji, obezbijediti jedna drugoj konzultativne usluge i promovirati uspostavu kontakata i suradnje između organizacija koje su uključene u aktivnosti istraživanja u oblasti turizma.

### **Članak 9.**

U cilju praćenja provedbe ovog Sporazuma, Strane će uspostaviti Radnu skupinu za turizam koju će činiti predstavnici obiju Strana.

Učestalost i mjesta održavanja sastanaka Radne skupine za turizam će odrediti i odobriti Strane. Sastancima Radne skupine će zajednički predsjedavati šefovi dvije delegacije.

#### **Članak 10.**

Nadležna tijela za implemntaciju ovog Sporazuma su:

- iz Vijeća ministara Bosne i Hercegovine: Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine;
- iz Kabineta ministara Ukrajine: Ministrastvo ekonomskog razvoja i trgovine Ukrajine.

#### **Članak 11.**

Ovaj sporazum se može mijenjati i dopunjavati uz obostranu suglasnost Strana u formi protokola, koji će činiti sastavni dio ovog Sporazuma i koji će stupiti na snagu u skladu sa odredbama članka 13. ovog Sporazuma.

#### **Članak 12.**

U slučaju odstupanja u tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma, Strane će ih rješavati putem konzultacija i pregovora.

#### **Članak 13.**

Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) dana nakon primitka posljednje pisane obavijesti o ispunjenju svih procedura predviđenih nacionalnim zakonodavstvom za stupanje Sporazuma na snagu.

Sastavljeno u Kijevu, na dan 14.03.2019. godine u po dva izvornika na bosanskom, hrvatskom, srpskom, ukrajinskom i engleskom jeziku, od kojih su svi autentični. U slučaju nepodudarnosti u tumačenju odredbi ovog Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine**

g-din Mirko Šarović, ministar

**Za Kabinet ministara  
Ukrajine**

g-din Vadim Černiš, ministar